

Анотація вибіркової дисципліни

Назва дисципліни:	<i><b>Практикум перекладу наукових текстів (англійська мова)</b></i>
Кафедра:	Іноземних мов та перекладу
Викладач:	Івахненко А.О., к.ф.н., доц
Попередні умови для вивчення дисципліни:	Рівень володіння англійською мовою не нижчий за В1
Опис дисципліни:	Курс зосереджується на проблемах наукового перекладу та шляхах їх вирішення. Розглядається структура анотацій до статей і власне статей в англійськомовному та україномовному світі, виокремлюються характерні риси наукового стилю. Значна увага приділяється передачі термінології та складання синтаксично правильних і граматично коректних наукових текстів.
Мета дисципліни:	Формування теоретичних знань і практичних навичок у сфері наукового перекладу, розвиток здатності аналізувати текст оригіналу на семантичному, синтаксичному, граматичному, стилістичному та лексичному рівнях, розуміти специфіку наукової міжкультурної взаємодії та ефективно застосовувати її у перекладацькій діяльності
Очікувані результати:	<p><b>Студенти мають знати:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>основи наукової комунікації та її роль у перекладі;</li> <li>принципи створення наукових текстів англійською та українською мовами;</li> <li>шляхи подолання розбіжностей у способах висловлення в англійськомовному та україномовному науковому середовищі.</li> </ul> <p><b>Студенти здатні:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>аналізувати функцію, мету, комунікативну задачу тексту оригіналу та адаптувати переклад відповідно до норм культури перекладу;</li> <li>ідентифікувати можливі розбіжності у способах висловлювання представників двох різних наукових культур і застосовувати ефективні стратегії їх подолання.</li> </ul>
Підсумковий контроль:	залік
Мова викладання:	Англійська, українська